

2024 MARÇO

EDIÇÃO No.

190

令和6年3月

**Amigo**

**INFORMATIVO
EM
PORTUGUÊS**

ポルトガル語情報紙 アミーゴ

Edição: Pref. Municipal de Ogaki Redação: Machi Zukuri Suishin-ka 〒503-8601 Gifu-ken Ogaki-shi Marunouchi 2-29 ☎(0584) 47-8562 FAX(0584) 81-7800
http://www.city.ogaki.lg.jp/0000050254.html 発行/大垣市役所 編集/市民活動部/まちづくり推進課 〒503-8601 岐阜県大垣市丸の内 2-29

FESTIVAL DAS CEREJEIRAS DE SUNOMATA

すのまた 桜まつり 3/23 ~ 4/13

no parque do Castelo Sunomata Ichiya-jo e
arredores do Saikawa Tsutsumi em Sunomata



❁ **QUANDO:** de 23 de março (sab) à 13 de abril (sab) ❁ **LOCAL:** no Parque do Castelo Sunomata Ichiya-jo e arredores do Saikawa Tsutsumi na cidade de Sunomata. Como de costume, será realizado o [Festival das Cerejeiras] de 23 de março a 13 de abril nos arredores do Saikawa Tsutsumi na cidade de Sunomata. Pode-se apreciar as flores das cerejeiras nos 3.7 km do caminho ladeado com cerca de 800 pés de cerejeira (sakura) que florescem no teibo (aterro). No dia 6 de abril (sábado), a partir das 10:00 horas, no parque das ruínas do castelo Sunomata Ichiya, haverá bazar promovido pelo Shokokai (Câmara do comércio e indústria), cerimônia do chá promovido pelo Sunomata-cho fujin-kai, e a partir das 11:00 no mesmo local, será realizado evento de palco como Yosakoi, apresentação de tambor (taiko) (Sunomata Taiko), teatro folclórico. Observe que haverá restrições de tráfego ao redor do local durante o período, e solicitamos a sua colaboração. Maiores informações, no comitê executivo do festival (☎ 090-9569-0543). **Para as pessoas que virão de carro:** Utilizar o estacionamento do Saikawa Sakura Koen. **Taxa de cooperação necessária (durante o período de flores de cerejeira).** Veículo normal: ¥500, médios/grandes: ¥1.000.

A PARTIR DAS 6:00 HORAS DO DIA 10 DE ABRIL (QUA) O OGAKI NISHI IC SE TORNARÁ UM PEDÁGIO EXCLUSIVO PARA ETC

4月10日(水) 午前6時から大垣西ICがETC専用料金所に

A via expressa Tokai Kanjo Ogaki Nishi IC será convertida para um pedágio exclusivo para ETC a partir de 6:00 horas do dia 10 de abril (qua). Não será possível a passagem de veículos não equipados com dispositivo ETC de bordo, portando solicitamos que utilize com um veículo equipado com ETC. Se utilizar um pedágio exclusivo para ETC acidentalmente, prossiga para a faixa marcada 「suporte」 ou 「ETC/suporte」, pare e siga as instruções do atendente. Para obter maiores informações sobre como utilizar, visite a HP da NEXCO Central Nippon ou ligue para o Centro de Atendimento ao Cliente NEXCO Central Nippon free dial (☎ 0120-922-229).



HP da NEXCO
Central Nippon

FORNECIMENTO DO 「SUBSÍDIO ESPECIAL EXTRAORDINÁRIO EM RAZÃO DA ALTA DOS PREÇOS」

PARA FAMÍLIAS QUE ESTÃO SUJEITAS APENAS À TAXA DE IMPOSTO RESIDENCIAL PER CAPTA (KINTOWARI), ETC. DO ANO FISCAL 2023 (R5)

令和5年度の住民税均等割のみ課税世帯などを対象に「物価高騰臨時特別給付金」を支給

Forneceremos 100.000 ienes por família como Subsídio Especial Extraordinário em Razão da Alta dos Preços para famílias que estão sujeitas apenas à taxa per capita (kintowari) do imposto residencial, cujos orçamentos familiares sofreram grande impacto devido ao aumento dos preços.

Entre os agregados familiares sujeitos apenas à taxa per capita do imposto residencial do ano fiscal 2023 (R5), serão enviados sequencialmente aos chefes de família (setai-nushi) considerados elegíveis, formulários para requerimento (documento de confirmação), etc., e solicitamos que conclua os procedimentos.

Além disso, será fornecido 50.000 ienes por criança para famílias de baixa renda que criam filhos com 18 anos ou menos. Maiores informações, verificar a HP da cidade (<https://www.city.ogaki.lg.jp/0000063858.html>), ou no Call Center do Subsídio Especial Extraordinário em Razão da Alta dos Preços (☎ 0584-77-2611 nos dias úteis das 8:30 às 17:15).



HP do município

SUMÁRIO DO SUBSÍDIO ESPECIAL EXTRAORDINÁRIO EM RAZÃO DA ALTA DOS PREÇOS

① FAMÍLIAS QUE ESTÃO SUJEITAS APENAS À TAXA PER CAPITA (KINTOWARI) DO IMPOSTO RESIDENCIAL (VALOR PAGO: 100.000 IENES POR FAMÍLIA)	
FAMÍLIAS SUJEITAS	Famílias com registro de residente na cidade de Ogaki na data de 1 de dezembro de 2023, e todos os membros estão sujeitos apenas à taxa per capita (kintowari) do imposto residencial do ano fiscal 2023 (R5) ou constituída por aqueles que estão sujeitos apenas à taxa per capita (kintowari) do imposto residencial e aqueles que não estão sujeitos à taxa per capita do imposto residencial ※ No entanto, são excluídos as famílias que se enquadram em qualquer um dos seguintes ① a ③. ① Famílias em que todos os membros da família, são sustentados por outros parentes, etc., sujeitos à taxa per capita do imposto residencial. ② Famílias com alguém que declarou isenção de imposto residencial com base num tratado fiscal. ③ Famílias que já receberam o subsídio de 100.000 ienes de outro município.
MÉTODO DE PROCEDIMENTO	Os formulários para requerimento (documento de confirmação), etc., estão sendo enviados sequencialmente aos chefes de família considerados elegíveis a partir de final de fevereiro. Verifique o conteúdo, preencha os itens necessários e envie à partir de 1 de março (sex) à 31 de maio (sex), utilizando o envelope resposta anexo. ※ Aqueles que receberam o documento de confirmação, podem fazer requerimento etronicamente.
② FAMÍLIAS DE BAIXA RENDA QUE CRIAM FILHOS (VALOR PAGO: 50.000 IENES POR CRIANÇA ELEGÍVEL)	
FAMÍLIAS SUJEITAS	Famílias que sustentam crianças com idade igual ou inferior a 18 anos entre as 「Famílias isentas do imposto residencial do ano fiscal 2023 (R5)」 que receberam o Subsídio Especial Extraordinário em Razão da Alta dos Preços e as 「Famílias sujeitas apenas à taxa per capita (kintowari) do imposto residencial do ano fiscal 2023 (R5)」.
CRIANÇA SUJEITA	Crianças com idade igual ou inferior a 18 anos (nascidas à partir de 2 de abril de 2005 (H17)) que estão no mesmo agregado familiar na data de 1 de dezembro de 2023 (R5) (em princípio). ※ Recém-nascidos nascidos após a data padrão também são elegíveis.
MÉTODO DE PROCEDIMENTO	Os avisos de pagamento serão enviados aos chefes de família considerados elegíveis a partir de final de fevereiro, e solicitamos que verifique o conteúdo.

ENVIO DA NOTIFICAÇÃO PARA PAGAMENTO DO

固定資産税 都市計画税 納税通知書の発送

IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

IMPOSTO DE PLANEJAMENTO URBANO

No início de abril, o município vai enviar a notificação para pagamento do Imposto sobre Bens Imóveis e Imposto de Planejamento Urbano do ano fiscal 2024 (R6). O Imposto sobre Bens Imóveis, vai tributar os proprietários de terrenos, edificações e bens depreciáveis e o Imposto de Planejamento Urbano, vai tributar os proprietários de terrenos e edificações situados em áreas de urbanização, respectivamente. Verifique o conteúdo e efetue o pagamento dentro do prazo.

Em caso da notificação para pagamento do imposto (nozei tsuchi-sho) não chegar, ou se tiver alguma dúvida sobre o conteúdo, etc., entre em contato com o setor Kazei-ka.

Consultas:

Setor Kazei-ka Kotei Shisan-zei (tochi (terrenos)) Group

☎ 0584-47-8168

Setor Kazei-ka Kotei Shisan-zei (kaoku (edificações)) Group

☎ 0584-47-8178

Setor Kazei-ka Kotei Shisan-zei (shokyaku shisan (bens depreciáveis)) Group

☎ 0584-47-8158

ENVIO DO CERTIFICADO DE BENEFICIÁRIO DO SUBSÍDIO DAS DESPESAS MÉDICAS DAS CRIANÇAS

小学校に入学する子、中学校を卒業する子に子ども医療費受給者証を郵送

O 「Sistema de Subsídio das Despesas Médicas das Crianças」 torna gratuito a parte a ser paga pelo próprio beneficiário até os alunos do Kōkō (ensino médio). Dentro dos beneficiados deste sistema, as crianças que vão ingressar no Shogakko ou se formar no Chugakko nesta primavera, terão a renovação do certificado de beneficiário. Aos que se enquadram, foi enviado o novo certificado de beneficiário em início de março. Maiores informações: no setor Kokuho Iryo-ka Fukushima Iryo・Koki Iryo Group (☎ 0584-47-8140).



QUEM SE ENQUADRA NA RENOVAÇÃO	CERTIFICADO DE BENEFICIÁRIO	PRAZO DE VALIDADE
Criança que vai ingressar no Shogakko em abril	Para estudantes do Shogakko・Chugakko	Valido até o 3º ano do chugakko
Criança que vai se formar no Chugakko em março	Para geração de estudantes do kōkō	Válido até o equivalente ao 3º ano do kōkō

TRANSFERÊNCIA DE MOTONETAS, VEÍCULOS LEVES, ETC. E REQUERIMENTO DE REDUÇÃO

原付・軽自動車などの異動手続きと減免申請

O Imposto sobre Veículos Leves por Classificação (kei jidosha-zei shubetsu wari), incidirá sobre as pessoas que tiverem em sua propriedade, scooters (motonetas), veículo pequeno especial, veículos kei, veículo pequeno de duas rodas (motocicletas), na data-base de 1 de abril. Em caso de cessão, baixa, roubo, etc., deve proceder os trâmites de transferência durante o mês de março. Além disso, para a pessoa que recebeu a atribuição do "shintai shogaisha techo", "ryoiku techo", "seishin shogaisha hoken fukushi techo", etc., e que atende certos requisitos estabelecidos pelo município e província, existe o sistema de redução (genmen) de Imposto sobre Veículos Leves por Classificação (kei jidosha-zei shubetsu wari) e Imposto sobre Veículos por Classificação (jidosha-zei shubetsu wari) (somente 1 veículo por pessoa). O prazo para recebimento do requerimento para redução do Imposto sobre Veículos Leves por Classificação, é de 1 de março a 31 de maio.



Maiores informações:

- Referente a Imposto sobre Veículos Leves por Classificação, no Setor Kazei-ka Shozei Group (☎ 0584-47-8143).
- Referente a Imposto sobre Veículos por Classificação, no ken jidosha-zei jimusho (☎ 058-279-3781).

DISTRIBUIÇÃO DO NOVO 「GIFUKKO CARD」

新しい「ぎふっこカード」を配布!

Chegou a época de renovação e estamos distribuindo os novos cartões do [Gifukko card], que permitem receber benefícios de descontos em compras, fornecimento de água quente para o leite, etc. quando apresentados em lojas, etc. Para as crianças que frequentam yochien (jd de infância), yohoen (jd-creche), hoikuen (creche), nintei kodomo-en (escola maternal autorizada), shogakko, chugakko, koto-gakko, já foram distribuídos por meio dos jardins e escolas em meados de fevereiro. Para as famílias que se enquadram e ainda não receberam, estamos distribuindo nos balcões que seguem abaixo.

■ **Quem se enquadra:** Famílias residentes dentro da província com criança menor de 18 anos (incluindo mulheres gestantes).

■ **Balcão de distribuição e requerimento:** Setor Kosodate Shien-ka, Kidspia Ogaki, Nambu Kosodate Shien Center, Shimin Service Center, Hoken Center do município de Ogaki・Kamiishizu・Sunomata, Escritório Regional de Kamiishizu e Sunomata, nos escritórios locais da Região de Kamiishizu.

■ **O que levar:** Hokensho, Boshi Kenko Techo ou outros, documento que possa comprovar a existência da criança que está sujeita, ou o fato de que está grávida. Maiores informações, no Setor Kosodate Shien-ka (☎ 0584-47-7092).



SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

INFORME A TRANSFERÊNCIA O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL

国民健康保険 異動の届け出はお早めに

Abril é uma época em que há muitas transferências devido ao emprego, passagem para o ensino superior, etc. Nos casos a seguir, certifique-se de concluir o procedimento de transferência sem falta no setor Kokuho Iryo-ka, Escritório Regional de Kamiishizu・Sunomata, Centro de Serviço do Cidadão, ou nos Escritórios Locais da Região de Kamiishizu dentro de 14 dias. Quando for fazer o procedimento, solicitamos verificar com antecedência porque pode ser necessário preparar documentos.

- Quando sair do seguro de saúde do local de trabalho
- Quando sair do Kokumin Kenko Hoken (Seguro Nacional de Saúde) e entrar no seguro de saúde do local de trabalho
- Quando fizer transferência (mudança) de entrada (tennyu) ▪ saída (tenshutsu)
- Quando fizer mudança de endereço dentro da cidade, como mudança, etc.

Observe que se entrar no Kokumin Kenko Hoken (Seguro Nacional de Saúde), a taxa do seguro será cobrada não à partir do mês da notificação, mas a partir do mês em que perder a qualificação do outro Seguro de Saúde.

Além disso, a notificação da taxa do seguro do ano fiscal 2024 (Reiwa 6) (referente ao período 1 à 3), será enviada por via postal em meados de maio para pessoas de cobrança normal (através de boleto ou transferência bancária) e em início de abril para pessoas de cobrança especial (descontado do nenkin (pensão)).

Informações: no setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎0584-47-8132).

21 CIDADES DA PROVÍNCIA DE GIFU

CAMPANHA DE PROMOÇÃO DE TRANSFERÊNCIA DE CONTA

岐阜県内 21 市 口座振替推進キャンペーン

21 cidades da província e instituições financeiras colaborarão para realizar a 「Campanha de promoção de transferência de conta para 21 cidades da província de Gifu」.

Durante o período, aqueles que solicitarem uma nova transferência de conta para imposto municipal e diversas taxas em uma instituição financeira elegível participarão de um sorteio para receber 1.000 ienes em dinheiro de cada instituição financeira.



HP da cidade

Aproveite esta oportunidade para solicitar uma transferência de conta conveniente.

Para maiores informações, visite a HP da cidade ou entre em contato com o Setor Kaikei-ka (☎ 0584-47-8456).

▶ **Período de realização:** 15 de março (sex) ~ 31 de maio (sex)

▶ **Conteúdo:** durante o período da campanha, aqueles que fizeram requerimento de uma nova transferência de conta para pelo menos um dos assuntos elegíveis que seguem abaixo, poderão participar de sorteio para receber presente de 1.000 ienes em dinheiro de cada instituição financeira.

※ aplicável a quem concluir o procedimento dentro do prazo (limitado a 1 vez por pessoa no período). Se você fizer requerimento durante o período da campanha, estará sujeito ao sorteio automaticamente, e não há necessidade de se inscrever na campanha.

▶ **Assuntos sujeitos:** imposto municipal e provincial (cobrança normal), imposto sobre bens imóveis・imposto de planejamento urbano, imposto sobre veículos leves por classificação, taxa do seguro nacional de saúde (cobrança normal), taxa do seguro de saúde para idosos da fase posterior (cobrança normal), taxa do seguro de assistência e cuidados (cobrança normal), aluguel de habitação municipal (shiei jutaku), etc., taxa única de habitação municipal, taxa do rusu katei jido kyoushitsu (classe de assistência as crianças que não podem receber cuidados em casa após o horário escolar devido à ausência dos pais/responsáveis), mensalidade de creche, etc., taxa de administração do cemitério municipal, taxa de ocupação (rodoviária, fluvial), devolução do empréstimo para estudo (ikuei shikin), contribuição de beneficiário de água e esgoto, taxas de água, etc.

▶ **Como fazer requerimento:**

【 Requerimento através do formulário de solicitação de transferência de conta 】 nos balcões da matriz・agências de cada instituição financeira, em cada balcão responsável da prefeitura

【 Requerimento através da internet 】 requerimento através da HP da cidade 「Serviço de transferência de conta da Web」 ※ existem alguns assuntos que não estão disponíveis via on-line

▶ **Instituições financeiras sujeitas:** Ogaki Kyoritsu Ginko, Juroku Ginko, Ogaki Seino Shinyo Kinko, Gifu Shinyo Kinko, Nishimino Nogyo Kyodo Kumiai

▶ **Data do sorteio ・ apresentação dos sorteados:** apresentação feita através de depósito na conta em que solicitou a transferência de conta no final de junho (previsão).

O COMUNICADO PARA INICIAR E PARAR A UTILIZAÇÃO DO SISTEMA DE ÁGUA E ESGOTO DEVE SER FEITO O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL

上・下水道利用の開始と中止の連絡はお早めに



Quando for necessário iniciar ou interromper a utilização de água e esgoto por motivo de mudança, etc., é necessário fazer requerimento (inclui utilização de esgoto por água de poço). Assim que a data for definida, contactar o balcão exclusivo para clientes para taxas de água, etc. (☎ 0584-71-8848 nos dias úteis das 8:30 às 18:00 horas) o mais rápido possível.

Além disso, se for entre o período de 1 mês a 3 dias úteis antes do início ou interrupção da utilização, é possível fazer o requerimento através da internet.

Fazer o requerimento através do serviço online da HP do município [página exclusiva de requerimento de início e interrupção de água, etc.].

Além disso, o pagamento das taxas de água, etc., através da transferência de conta é conveniente e segura.

Aproveite a oportunidade e faça o requerimento durante o período da campanha de promoção de transferência de conta.

▶ ADMINISTRAÇÃO DA PÁGINA EXCLUSIVA DE REQUERIMENTO:

Ogaki-shi Suido Ryokin-to Gyomu Itaku Jutaku-sha 「Veolia-jenets (kabu)」.



Para telefone celular



Para smartphone

DEFRUTE UMA VIDA DIÁRIA CONFORTÁVEL COM O SISTEMA DE ESGOTO AMPLIAÇÃO DA ÁREA DE UTILIZAÇÃO Á PARTIR DE 31 DE MARÇO

下水道で快適な日常生活を ~3月31日から下水道利用区域を拡大~

A cidade, está fazendo a manutenção no sistema de esgoto, para que todos possam levar uma vida diária higiênica e confortável. A partir de 31 de março, será possível utilizar nova rede de esgoto nas áreas abaixo.

Em algumas áreas de ▶Nagamatsu-cho ▶Aoki-cho, etc.

Para aqueles que residem em áreas onde é possível utilizar o sistema de esgoto, solicitamos que troquem as águas sanitárias e residuais domésticas para o sistema de esgoto. Para obras de instalações de drenagem dentro da área residencial como obras de remodelação, é necessário fazer requerimento a uma construtora designada para instalação de drenagem de esgoto designada pela cidade. Além disso, antes de desmontar a fossa séptica ou fossa de coleta de dejetos humanos, peça a uma empresa licenciada pela cidade para fazer a limpeza final. Além disso, para modificação de instalações de drenagem, existe mediação de financiamento, assim como sistema de subsídio de juros para modificação de vasos sanitários com descarga, etc., portanto, utilizem. Maiores informações: setor Gesuido-ka (☎ 0584-47-8714).

JOHO KOBO FESTIVAL DIGITAL WAKUWAKU 2024

情報工房 わくわくデジタルフェスティバル 2024

Realizaremos o evento 「Festival Digital Wakuwaku 2024」, onde todos, desde crianças até adultos, poderão experimentar sem cerimônia, o digital. Na 「Praça Digital (digital hiroba)」, etc., inaugurada em janeiro, é possível experimentar a mais recente tecnologia VR, esportes eletrônicos (e-sports) num PC para jogos de alto desempenho. Aguardamos a sua presença. ▶ **Quando:** de 23 de março (sab) até 7 de abril (dom) das 10:00 às 18:00 horas ※Fechado todas as semanas na segunda-feira. ▶ **Local:** No 1º andar do Joho Kobo no Digital Hiroba no hall de entrada. ▶ **Informações:** No mesmo Joho Kobo (☎ 0584-75-7000).



Vários menus de experiência

- 1 **Experiência VR** ▶ Experimentar uma simulação de montanha-russa em um espaço virtual utilizando óculos especiais (**quem se enquadra:** pessoas com 13 anos ou mais) **Data e horário de realização:** 23 e 30 de março, 6 de abril, ambos aos sábados das 10:30 até 11:00 horas e das 15:30 até 16:00 horas (aproximadamente 3 minutos cada experiência).
- 2 **Experiência na área de e-sports** ▶ Experimentar gráficos suaves e de alta qualidade em computadores para jogos de alto desempenho instalados na área de e-sports. **Data e horário de realização:** 23 e 30 de março, 6 de abril, ambos aos sábados das 14:00 até 15:00 horas (aproximadamente 5 minutos cada experiência).
- 3 **Visita de estudo a uma demonstração da mais recente impressora 3D de altíssima velocidade** ▶ veja uma demonstração da mais recente impressora 3D equipada com AI com capacidade de impressão bonita a uma velocidade ultra-alta.
- 4 **Experiência de e-sports** ▶ Experimentar jogos que são realmente utilizados como eventos competitivos em torneios de e-sports e jogos de festa que pais e filhos podem desfrutar, etc.





PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

ABRIL 	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	24 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	3 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:40	Bebês nascidos em maio de 2023
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	10 (qua)		Recepção: 12:50~13:20	Crianças nascidas em setembro de 2022
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	17 (qua)		Recepção: 12:45~13:15	Crianças nascidas em março de 2021
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	24 (qua)		Recepção: 13:00~13:40	Bebês nascidos em dezembro de 2023

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
29 de abril (2ª feira · feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 2 de maio (5ª feira).			

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	2ª à 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	2ª à 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	3ª e 6ª 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)

UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562

